

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Σχόλια (Aṭṭhakathā)

Ο Κανόνας των Ομιλιών - Σχόλια (Sutta Piṭaka -
Aṭṭhakathā)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya -
Aṭṭhakathā)

10. Σχόλια για τις ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των
πρεσβυτέρων μοναχών (10. Apadāna-aṭṭhakathā-1)

17. Το κεφάλαιο για τον Σουπάριτσαριγια (17. Supāricariyavaggo)



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Σχόλια για τις ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

17. Supāricariyavaggo

1. Supāricariyattheraapadānavañṇanā

Padumo nāma nāmenātiādikaṃ āyasmato supāricariyattherassa apadānaṃ. Ayampi purimamunipuṅgavesu katādhikāro tattha tattha bhava vivaṭṭūpanissayāni puññaṇi upacinanto padumuttarassa bhagavato kāle yakkhayoniyāṃ nibbatto himavati yakkhasamāgamaṃ gato bhagavato devayakkhagandhabbanāgānaṃ dhammadesanaṃ sutvā pasannamānaso ubho hatthe ābhujitvā apphoṭesi namassi ca. So tena puññaṇa tato cuto upari devaloke uppanno tattha dibbasukhaṃ anubhavitvā manussesu ca cakkavatiādisampattiyo anubhavitvā imasmiṃ buddhuppāde sāvattiyaṃ gahapatikule nibbatto aḍḍho mahaddhano mahābhogo ratanattaye pasanno satthu dhammadesanaṃ sutvā saddhājāto pabbajitvā nacirasseva arahattaṃ pāpuṇi.

1. So ekadivasaṃ attano pubbakammaṃ saritvā somanassajāto pubbacaritāpadānaṃ pakāsento padumo nāma nāmenātiādīmāha. Tattha padumoti yassa pādanikkhepasamaye pathaviṃ bhinditvā padumaṃ uggantvā pādatalaṃ sampatīcchati, tena saññaṇena so bhagavā padumoti saṅkhaṃ gato, idha padumuttaro bhagavā adhippeto. So bhagavā pavanā vasanavihārā abhinikkhamma vanamajjhaṃ pavisitvā dhammaṃ desetīti sambandho.

Yakkhānaṃ samayoti devānaṃ samāgamo āsi ahoṣīti attho. Ajjhāpekkhiṃsu tāvadeti tasmīṃ desanākāle adhiapekkhiṃsu, visesena passanasīlā ahesunti attho. Sesaṃ pākaṭamevāti.

Supāricariyattheraapadānavañṇanā samattā.

2. Kaṇaverapupphiyattheraapadānavañṇanā

Siddhattho nāma bhagavātiādikaṃ āyasmato kaṇaverapupphiyattherassa apadānaṃ. Ayampi purimabuddhesu katādhikāro siddhatthassa bhagavato kāle suddakule nibbatto vuddhimanvāya rañño antepurapālako ahoṣi. Tasmīṃ samaye siddhattho bhagavā bhikkhusaṅghaparivuto rājavīthiṃ paṭipajji. Atha so antepurapālako caramānaṃ bhagavantaṃ disvā pasannamānaso hutvā kaṇaverapupphena bhagavantaṃ pūjetvā namassamāno aṭṭhāsi. So tena puññaṇa sugatisampattiyoyeva anubhavitvā imasmiṃ buddhuppāde ekasmiṃ kule nibbattitvā vuddhippatto satthu dhammadesanaṃ sutvā paṭiladdhasaddho pabbajitvā nacirasseva arahā ahoṣi.

7. So pattaaggaphalo pubbe katakusalaṃ saritvā sañjātasomanasso pubbacaritāpadānaṃ pakāsento siddhattho nāma bhagavātiādīmāha. Taṃ sabbaṃ heṭṭhā vuttattā uttānatthamevāti.

Kaṇaverapupphiyattheraapadānavañṇanā samattā.

3. Khajjakadāyakattheraapadānavaṇṇanā

Tissassa kho bhagavatotiādikaṃ āyasmato khajjakadāyakattherassa apadānaṃ. Ayampi purimajinavaresu katādhikāro tattha tattha bhava vivaṭṭūpanissayāni puñṇāni upacinanto tissassa bhagavato kāle suddakule nibbatto bhagavantam disvā pasannamānaso ambajambuādīmanekam madhuraphalāphalam nāḷikeram pūvakhajjakañca adāsi. Bhagavā tassa pasādavaḍḍhanatthāya passantasseva paribhuñji. So tena puñṇena sugatisampattiyoyeva anubhavitvā imasmiṃ buddhuppāde sāvattiyaṃ kulagehe nibbatto viññutaṃ patvā satthu dhammadesanaṃ sutvā sañjātasaddho pasādabahumāno pabbajitvā vattapaṭipattiyā sāsanaṃ sobhento sīlālaṅkārapaṭimaṇḍito nacirasseva arahattaṃ pāpuṇi.

13. So pubbakammaṃ saranto “pubbe mayā sukhette kusalam kataṃ sundara”nti somanassajāto pubbacaritāpadānaṃ pakāsento tissassa kho bhagavatotiādīmāha. Tattha tissopi bhavasampattiyo dadamāno jātoti mātāpitūhi katanāmasena tisso. Atha vā tīhi saraṇagamanehi assāsento ovaḍanto hetusampannapuggale saggamokkhadvaye patitṭhāpento buddho jātoti tisso. Samāpattiguṇādīhi bhagehi yuttoti bhagavā, tassa tissassa bhagavato pubbe aham phalam adāsinti sambandho. Nāḷikerañca pādāsinti nāḷikākārena pavattaṃ phalam nāḷikeram, tañca phalam adāsinti attho. Khajjakam abhisammatanti khādītappaṃ khajjakam abhi visesena madhusakkarādīhi sammissaṃ katvā nipphādiṃ sundaraṃ madhuranti sammatam ñātaṃ abhisammataṃ khajjakañca adāsinti attho. Sesam suviññeyyamevāti.

Khajjakadāyakattheraapadānavaṇṇanā samattā.

4. Desapūjakattheraapadānavaṇṇanā

Atthadassī tu bhagavātiādikaṃ āyasmato desapūjakattherassa apadānaṃ. Ayampi thero purimabuddhesu katādhikāro tattha tattha bhava vivaṭṭūpanissayāni puñṇāni upacinanto atthadassissa bhagavato kāle kulagehe nibbatto vuddhimanvāya saddho pasanno buddhamāmako dhammamāmako saṅghamāmako ahosi. Tadā atthadassī bhagavā bhikkhusaṅghaparivuto cando viya sūriyo viya ca ākāseṇa gacchati. So upāsako bhagavato gatadisābhāgaṃ gandhamālādīhi pūjento añjaliṃ paggayha namassamāno aṭṭhāsi.

18. So tena puñṇena devaloke nibbatto saggasampattiṃ anubhavitvā manussesu ca manussasampattiṃ anubhavitvā imasmiṃ buddhuppāde ekasmiṃ kule nibbatto vuddhippatto upabhogaparibhogasampanno satthu dhammadesanaṃ sutvā pasannamānaso gharāvāse anallīno pabbajitvā vattasampanno nacirasseva arahā hutvā attano pubbakammaṃ saritvā somanassajāto pubbacaritāpadānaṃ pakāsento atthadassī tu bhagavātiādīmāha. Taṃ heṭṭhā vuttatthameva. Anilañjaseti “maggo pantho patho pajjo, añjasaṃ vaṭumāyana”nti pariyāyassa vuttattā anilassa vātassa añjasaṃ gamanamaggoti anilañjasaṃ, tasmīṃ anilañjase, ākāseti attho. Sesam uttānatthamevāti.

Desapūjakattheraapadānavaṇṇanā samattā.

5. Kaṇikārachattiyattheraapadānavaṇṇanā

Vessabhū nāma sambuddhotiādikaṃ āyasmato kaṇikārachattiyattherassa apadānaṃ. Ayampi thero purimabuddhesu katādhikāro tattha tattha bhava vivaṭṭūpanissayāni puñṇāni upacinanto vessabhussa bhagavato kāle kulagehe nibbatto viññutaṃ patto

saddhāsampanno ahosi. Tasmim samaye vessabhū bhagavā vivekakāmo mahāvanam pavisitvā nisīdi. Atha sopi upāsako kenacideva karaṇīyena tattha gantvā bhagavantam aggikkhandham viya jalamānam nisinnam disvā pasannamānaso kaṇikārapuppham ocinitvā chattam katvā bhagavato nisinnaṭṭhāne vitānam katvā pūjesi, tam bhagavato ānubhāvena sattāham amilātam hutvā tatheva aṭṭhāsi. Bhagavāpi phalasamāpattim nirodhasamāpattiṃca samāpajjitvā vihāsi, so tam acchariyam disvā somanassajāto bhagavantam vanditvā añjalim paggayha aṭṭhāsi. Bhagavā samāpattito vuṭṭhahitvā vihārameva agamāsi.

23. So tena puññaena devamanussesu sampattiyo anubhavitvā imasmim buddhuppāde sāvattiyam kulagehe nibbatto vuddhimanvāya saddhāsampanno satthu dhammadesanam sutvā gharāvāse anallīno pabbajitvā vattapaṭipattiyā jinasāsanam sobhento nacirasseva arahā hutvā attano pubbakammaṃ saritvā somanassajāto pubbacaritāpadānam pakāsento vessabhū nāma sambuddhotiādimāha. Tattha vessabhūti vesse vessajane bhunāti abhibhavatīti vessabhū. Atha vā vesse pañcavidhamāre abhibhunāti ajjhottharatīti vessabhū. Sāmaṃyeva bujhitā saccānīti sambuddho, nāmena vessabhū nāma sambuddhoti attho. Divāvihārāya munīti dibbati pakāseti tam tam vatthum pākātam karotīti divā. Sūriyuggamanato paṭṭhāya yāva atthaṅgamo, tāva paricchinnakālo, viharaṇam catūhi iriyāpathehi pavattanam vihāro, divāya vihāro divāvihāro, tassa divāvihārāya lokajetṭho narāsabho buddhamuni mahāvanam ogāhitvā pavisitvāti attho. Sesam uttānatthamevāti.

Kaṇikārachattiyattheraapadānavañṇanā samattā.

6. Sappidāyakattheraapadānavañṇanā

Phusso nāmātha bhagavātiādikam āyasmato sappidāyakattherassa apadānam. Ayampi purimabuddhesu katādhikāro anekesu bhavesu vivaṭṭūpanissayāni puññaṇi upacinanto phussassa bhagavato kāle kulagehe nibbatto ahosi. Tadā bhagavā bhikkhusaṅghaparivuto vīthiyam caramāno tassa upāsakassa gehadvāram sampāpuṇi. Atha so upāsako bhagavantam disvā pasannamānaso vanditvā pattapūram sappitelam adāsi, bhagavā anumodanam katvā pakkāmi. So teneva somanassena yāvatāyukam ṭhatvā tato cuto tena puññaena devaloke uppanno tattha dibbasukham anubhavitvā manussesu ca nibbatto uppannuppannabhava sappitelamadhuphāṇitādimadhurāhārasamaṅgī sukham anubhavitvā imasmim buddhuppāde sāvattiyam ekasmim kule nibbatto vuddhippatto saddho buddhisampanno satthu dhammadesanam sutvā pasannamānaso pabbajitvā vattasampanno nacirasseva arahā ahosi.

28. So attano pubbakammaṃ saritvā jātasomanasso pubbacaritāpadānam pakāsento phusso nāmātha bhagavātiādimāha. Tattha phussoti phussanakkhattayogena jātattā mātāpitūhi katanāmadheyyena phusso. Atha vā nibbānam phusi passi sacchi akāsīti phusso. Atha vā samatiṃsapāramitāsattatiṃsabodhipakkhiyadhamme sakale ca tepiṭake pariyattidhamme phusi passi aññāsīti phusso. Bhaggavā bhagyavā yuttotiādipuññaṇakoṭṭhāsasamaṅgitāya bhagavā. Āhutīnam paṭiggahoti āhutino vuccanti pūjāsakkārā, tesam āhutīnam paṭiggahetum arahatīti āhutīnam paṭiggaho. Mahājanam nibbāpento vīro phusso nāma bhagavā vīthiyam atha tadā gacchateti sambandho. Sesam pākāamevāti.

7. Yūthikāpupphiyattheraapadānavaṇṇanā

Candabhāgānadītīretīādikaṃ āyasmato yūthikāpupphiyattherassa apadānaṃ. Ayampi āyasmā purimamunindesu katādhikāro anekesu ca jātisatesu vivaṭṭūpanissayāni puññāni upacinanto phussasseva bhagavato kāle suddakule nibbatto vuddhippatto candabhāgāya nadiyā tīre kenacideva karaṇīyena anusotaṃ caramāno phussaṃ bhagavantam nhāyitukāmaṃ aggikkhandham viya jalamānaṃ disvā somanassajāto tattha jātaṃ yūthikāpupphaṃ ocinitvā bhagavantam pūjesi. Bhagavā tassa anumodanamakāsi.

33. So tattha tena puññakoṭṭhāsenā devamanussesu saṃsaranto ubhayasampattiyo anubhavitvā imasmiṃ buddhuppāde kulagehe nibbatto vuddhippatto bhagavato dhammadesanaṃ sutvā pasannamānaso pabbajitvā vattapaṭipattiyā sāsanaṃ sobhento nacirasseva arahā hutvā attano pubbakammaṃ saritvā somanassajāto pubbacaritāpadānaṃ pakāsentō candabhāgānadītīretīādīmāha. Taṃ sabbaṃ uttānatthamevāti.

Yūthikāpupphiyattheraapadānavaṇṇanā samattā.

8. Dussadāyakattheraapadānavaṇṇanā

Tivarāyaṃ pure rammetiādikaṃ āyasmato dussadāyakattherassa apadānaṃ. Ayampāyasmā purimajinavaresu katādhikāro tattha tattha bhava vivaṭṭūpanissayāni puññāni upacinanto siddhatthassa bhagavato kāle rājakule nibbatto vuddhippattakāle yuvarājabhāvaṃ patvā pākaṭo ekaṃ janapadaṃ labhitvā tatrādhīpatibhūto sakalajanapadavāsino dānapiyavacanaatthacariyāsamānatthātāsāṅkhātehi catūhi saṅgahavatthūhi saṅgaṇhāti. Tasmīṃ samaye siddhattho bhagavā taṃ janapadaṃ sampāpuṇi. Atha so yuvarājā paṇṇākāraṃ labhitvā tattha sukhumavatthena bhagavantam pūjesi. Bhagavā taṃ vattham hatthena parāmasitvā ākāsaṃ pakkhandi. Tampi vattham bhagavantameva anubandhi. Atha so yuvarājā taṃ acchariyaṃ disvā atīva pasanno añjaliṃ paggayha aṭṭhāsi. Bhagavato sampattasampattaṭṭhāne sabbe janā taṃ acchariyaṃ disvā acchariyabbhutacittā añjaliṃ paggayha aṭṭhaṃsu. Bhagavā vihārameva agamāsi. Yuvarājā teneva kusalakammaṃ tato cuto devaloke uppanno tattha dibbasampattiṃ anubhavitvā manussesu cakkavattiādisampattiyo anubhavitvā imasmiṃ buddhuppāde vibhavasampanne ekasmiṃ kule nibbatto viññutaṃ patto gharāvāsaṃ saṇṭhapetvā ratanattaye pasanno bhagavato dhammadesanaṃ sutvā paṭiladdhasaddho pabbajitvā vāyamanto nacirasseva arahā ahosi.

38. So ekadivasaṃ attano pubbakammaṃ saritvā somanassajāto pubbacaritāpadānaṃ pakāsentō tivarāyaṃ pure rammetiādimāha. Tattha tivarānāmake nagare ramaṇīye ahaṃ rājaputto hutvā siddhattham bhagavantam vatthena pūjesinti attho. Sesam suviññeyyamevāti.

Dussadāyakattheraapadānavaṇṇanā samattā.

9. Samādapakattheraapadānavaṇṇanā

Nagare bandhumatiyātiādikaṃ āyasmato samādapakattherassa apadānaṃ. Ayampi thero purimabuddhānaṃ santike katakusalasambhāro anekesu bhavesu vivaṭṭūpanissayāni puñṇāni upacinanto vipassissa bhagavato kāle kulagehe nibbatto vuddhimanvāya gharāvāsaṃ saṇṭhapetvā puñṇāni karonto vasamāno saddho pasanno bahū upāsake sannipātetvā gaṇajetṭhako hutvā “māḷakaṃ karissāmā”ti te sabbe samādetvā ekaṃ māḷakaṃ samaṃ kāretvā paṇḍarapulinaṃ okiritvā bhagavato niyyādesi. So tena puñṇena devaloke uppanno cha kāmāvacarasampattiyo anubhavitvā manussesu ca cakkavattiādisampattiyo anubhavitvā imasmiṃ buddhuppāde kulagehe nibbatto viññutaṃ patto bhagavati pasanno dhammaṃ sutvā pasannamānaso saddhājāto pabbajitvā sīlasampanno vattasampanno nacirasseva arahattaṃ pāpuṇi.

44. So aparabhāge attano katakusalaṃ saritvā sañjātasomanasso pubbacaritāpadānaṃ pakāsento nagare bandhumatiyātiādīmāha. Tattha bandhanti ñātigottādivasena ekasambandhā honti sakalanagaravāsinoti bandhū, bandhū etasmiṃ vijjantīti bandhumatī, tassā bandhumatiyā nāma nagare mahāpūgagaṇo upāsakasamūho ahoṣīti attho. Māḷaṃ kassāma saṅghassāti ettha māti gaṇhāti sampattasampattajanānaṃ cittanti māḷaṃ, atha vā sampattayatigaṇānaṃ cittassa vivekakarāṇe alanti māḷaṃ, māḷameva māḷakaṃ, bhikkhusaṅghassa phāsuvihāratthāya māḷakaṃ karissāmāti attho. Sesam pākaṭamevāti.

Samādapakattheraapadānavañṇanā samattā.

10. Pañcaṅguliyaṭṭheraapadānavañṇanā

Tisso nāmāsi bhagavātiādikaṃ āyasmato pañcaṅguliyaṭṭherassa apadānaṃ. Ayampi purimabuddhesu katādhikāre tattha tattha bhava vivaṭṭūpanissayāni puñṇāni upacinanto tissassa bhagavato kāle ekasmiṃ kule nibbatto vuddhimanvāya gharāvāsaṃ saṇṭhapetvā vibhavasampanno saddho pasanno vīthito vihāraṃ paṭipannaṃ bhagavantam disvā jātisumanādiānekāni sugandhapupphāni candanādīni ca vilepanāni gāhāpetvā vihāraṃ gato pupphehi bhagavantam pūjetvā vilepanehi bhagavato sarīre pañcaṅgulikaṃ katvā vanditvā pakkāmi.

50. So tena puñṇena devamanussesu ubhayasampattiyo anubhavitvā imasmiṃ buddhuppāde vibhavasampanne ekasmiṃ kule nibbattitvā vuddhimanvāya satthu dhammadesanaṃ sutvā pasannamānaso pabbajitvā vipassanaṃ vadḍhetvā nacirasseva arahā hutvā pubbakammaṃ saranto paccakkhato ñatvā “imaṃ nāma kusalakammaṃ katvā īdisaṃ lokuttarasampattiṃ pattomhī”ti pubbacaritāpadānaṃ pakāsento tisso nāmāsi bhagavātiādīmāha. Taṃ sabbam uttānatthamevāti.

Pañcaṅguliyaṭṭheraapadānavañṇanā samattā.

Sattarasamavaggavañṇanā samattā.



ΠΑΡΟΧΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Σχόλια. Ο Κανόνας των Ομιλιών - Σχόλια. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Σχόλια για τις ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 17. Το κεφάλαιο για τον Σουπάριτσαριγια έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org